

Ovaj prijevod sastoji se od  
1 stranice/ 5 listova  
Broj Ov.: 567/05-26  
Datum: 18. svibnja 2026.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG JEZIKA



## *Izvadak iz trgovačkog registra*

---

Minimax Fire Solutions International GmbH

/Napomena sudskog tumača: Izvatku koji je sastavljen na njemačkom jeziku prethodi potvrda javnog bilježnika Tihane Sudar sastavljena na hrvatskom jeziku. /

- Prikaz aktualnog sadržaja registra -  
Izlistanje od 14. 5. 2026., 15:35

Ispis

Općinski sud Lübeck  
- Trgovački registar, odjel B -

HRB 15574 HL

Aktualni ispis

HRB 15574 HL

Trgovački registar, odjel B  
Općinski sud Lübeck

1. Broj dosadašnjih upisa:  
21 upis
2. a) Tvrtka:  
Minimax Fire Solutions International GmbH
- b) Sjedište, poslovni nastan, poslovna adresa u zemlji, ovlašteni primatelj, podružnice:  
Bad Oldesloe  
Industriestraße 10-12, 23843 Bad Oldesloe
- c) Predmet poslovanja:  
Gospodarska djelatnost u području zaštite od požara i sigurnosne tehnike te s time povezane usluge.
3. Osnovni ili temeljni kapital:  
30.000,00 EUR
4. a) Opća pravila zastupanja:  
Društvo ima jednog ili više direktora.  
Ako je imenovan jedan direktor, on zastupa društvo samostalno. Ako je imenovano više direktora, društvo zastupaju dva direktora zajednički ili jedan direktor zajedno s prokuristom.  
Može se dodijeliti ovlast za samostalno zastupanje.  
Svaki direktor može biti oslobođen zabrane sklapanja pravnih poslova sa samim sobom ili kao zastupnik trećih osoba.
- b) Uprava, upravljačko tijelo, izvršni direktori, komplementari, direktori, osobe ovlaštene za zastupanje i posebno ovlaštenje za zastupanje:  
  
Direktori:  
s ovlašću za zastupanje društva zajedno s drugim direktorom ili prokuristom  
  
Groß, Karin Juliane, rođ. 6. 4. 1984., Bad Oldesloe  
Weimann, Jan, rođ. 24. 1. 1983., Ratzeburg
5. Prokura:  
  
Prokura zajedno s direktorom  
Ahrensfeld, Michael, rođ. 2. 11. 1971., Osterholz-Scharmbeck  
Mantwill, Sven Mike, rođ. 4. 4. 1975., Hamburg  
Wörner, Axel, rođ. 12. 8. 1964., Bad Oldesloe

/Napomena sudskog tumača: Točke 6. i 7. izvatka na zahtjev klijenta izostavljene su iz prijevoda kao nepotrebne. /

Ja, Marija Viljušić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, ponovno imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave klasa: UP/I-710-02/23-01/669, ur. broj: 514-03-03-03/02-24-06 od 19. siječnja 2024. potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

U Osijeku, 18. svibnja 2026.  
Broj ov.: 567/05-26

*Marija Viljušić*





REPUBLIKA HRVATSKA

JAVNI BILJEŽNIK

TIHANA SUDAR

ZAGREB, Frankopanska 2A

U Zagrebu, 14.05.2026. godine-----  
 (četrnaesti svibnja dvije tisuće dvadesetšeste godine)-----

## P O T V R D A

Ja, javni bilježnik Tihana Sudar iz Zagreba, Frankopanska 2A,  
 temeljem članka 81. Zakona o javnom bilježništvu ovime-----

## p o t v r đ u j e m

da sam na dan 14.05.2026. godine (četrnaesti svibnja dvije  
 tisuće dvadesetšeste godine) elektronskim putem, izvršila uvid u  
 Registar tvrtki Republike Njemačke  
<https://www.handelsregister.de/rp/web/sucheErgebnisse/> gdje sam  
 pribavila Izvadak s aktualnim podacima za trgovačko društvo koje  
 je pri navedenom registarskom tijelu registrirano pod brojem:  
**HRB 15574 HL** i pod tvrtkom: **Minimax Fire Solutions International**  
**GmbH**, sa sjedištem u: **Republika Njemačka, Bad Oldesloe**  
**Industriestraße 10-12, 23843 Bad Oldesloe.**-----

Javnobilježnička pristojba naplaćena po Tar.br.8.st.4.ZJP u iznosu od  
 6,64 eura. Javnobilježnička nagrada naplaćena po Članku 26.PPJT u iznosu  
 od 80,00 eura, uvećana za PDV 25%.-----



**Aktueller Ausdruck**

HRB 15574 HL

Handelsregister Abteilung B  
Amtsgericht Lübeck

**1. Anzahl der bisherigen Eintragungen**  
21 Eintragung(en)

**2.a) Firma**  
Minimax Fire Solutions International GmbH

**b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen**

Bad Oldesloe  
Industriestraße 10-12, 23843 Bad Oldesloe

**c) Gegenstand des Unternehmens**

Die gewerbliche Betätigung im Brandschutz und in der Sicherheitstechnik sowie hiermit im Zusammenhang stehende Dienstleistungen.

**3. Grund- oder Stammkapital**  
30.000,00 EUR

**4.a) Allgemeine Vertretungsregelung**

Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer.

Ist ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, wird die Gesellschaft gemeinschaftlich durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen vertreten.

Alleinvertretungsbefugnis kann erteilt werden.

Jeder Geschäftsführer kann von dem Verbot, Rechtsgeschäfte mit sich selbst oder als Vertreter Dritter abzuschließen, befreit werden.

**b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis**

**Geschäftsführer:**

**mit der Befugnis die Gesellschaft mit einem anderen Geschäftsführer oder einem Prokuristen zu vertreten**

Groß, Karin Juliane, \*06.04.1984, Bad Oldesloe

Weimann, Jan, \*24.01.1983, Ratzeburg

**5. Prokura**

**Prokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer**

Ahrensfield, Michael, \*02.11.1971, Osterholz-Scharmbeck

Mantwill, Sven Mike, \*04.04.1975, Hamburg

Wörner, Axel, \*12.08.1964, Bad Oldesloe

**6.a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag**

---

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Gesellschaftsvertrag vom: 20.07.2015  
Zuletzt geändert am: 03.05.2016

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse**

**Eintragungen betreffend das Umwandlungsgesetz (Spaltungen)**

Die Gesellschaft hat auf Grund des Spaltungs- und Übernahmevertrages vom 03.05.2016 einen Teil des Vermögens der Minimax GmbH und Co. KG mit Sitz in Bad Oldesloe (AG Lübeck, HRA 4797 HL), nämlich den Geschäftsbereich International, übertragen bekommen und übernommen. Die Spaltung ist mit der gleichzeitig erfolgten Eintragung in das Register des Sitzes des übertragenden Rechtsträgers wirksam geworden.

**Eintragungen die Unternehmensverträge betreffen**

Es besteht ein Gewinnabführungsvertrag mit der Minimax International GmbH mit dem Sitz in Bad Oldesloe (AG Lübeck, HRB 2093 OD) vom 11.01.17, dem die Gesellschafterversammlungen durch Beschlüsse vom 11.01./12.01.17 zugestimmt haben.

Es besteht ein Beherrschungsvertrag vom 14.10.2024 mit der Minimax Viking GmbH mit Sitz in Bad Oldesloe (Amtsgericht Lübeck, HRB 7131 HL), dem die Gesellschafterversammlung durch Beschluss vom 23.12.2024 zugestimmt hat.

**7. Tag der letzten Eintragung**  
28.07.2025



REPUBLIKA HRVATSKA

JAVNI BILJEŽNIK

TIHANA SUDAR

ZAGREB, Frankopanska 2A

U Zagrebu, 14.05.2026. godine-----  
 (četrnaesti svibnja dvije tisuće dvadesetšeste godine)-----

## P O T V R D A

Ja, javni bilježnik Tihana Sudar iz Zagreba, Frankopanska 2A,  
 temeljem članka 81. Zakona o javnom bilježništvu ovime-----

## p o t v r đ u j e m

da sam na dan 14.05.2026. godine (četrnaesti svibnja dvije  
 tisuće dvadesetšeste godine) elektronskim putem, izvršila uvid u  
 Registar tvrtki Republike Njemačke  
<https://www.handelsregister.de/rp/web/sucheErgebnisse/> gdje sam  
 pribavila Izvadak s aktualnim podacima za trgovačko društvo koje  
 je pri navedenom registarskom tijelu registrirano pod brojem:  
**HRB 15574 HL** i pod tvrtkom: **Minimax Fire Solutions International**  
**GmbH**, sa sjedištem u: **Republika Njemačka, Bad Oldesloe**  
**Industriestraße 10-12, 23843 Bad Oldesloe.**-----

Javnobilježnička pristojba naplaćena po Tar.br.8.st.4.ZJP u iznosu od  
 6,64 eura. Javnobilježnička nagrada naplaćena po Članku 26.PPJT u iznosu  
 od 80,00 eura, uvećana za PDV 25%.-----



**Aktueller Ausdruck**

**HRB 15574 HL**

Handelsregister Abteilung B  
Amtsgericht Lübeck

**1. Anzahl der bisherigen Eintragungen**  
21 Eintragung(en)

**2.a) Firma**  
Minimax Fire Solutions International GmbH

**b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen**

Bad Oldesloe  
Industriestraße 10-12, 23843 Bad Oldesloe

**c) Gegenstand des Unternehmens**

Die gewerbliche Betätigung im Brandschutz und in der Sicherheitstechnik sowie hiermit im Zusammenhang stehende Dienstleistungen.

**3. Grund- oder Stammkapital**  
30.000,00 EUR

**4.a) Allgemeine Vertretungsregelung**

Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer.  
Ist ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, wird die Gesellschaft gemeinschaftlich durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen vertreten.  
Alleinvertretungsbefugnis kann erteilt werden.  
Jeder Geschäftsführer kann von dem Verbot, Rechtsgeschäfte mit sich selbst oder als Vertreter Dritter abzuschließen, befreit werden.

**b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis**

**Geschäftsführer:**

**mit der Befugnis die Gesellschaft mit einem anderen Geschäftsführer oder einem Prokuristen zu vertreten**

Groß, Karin Juliane, \*06.04.1984, Bad Oldesloe  
Weimann, Jan, \*24.01.1983, Ratzeburg

**5. Prokura**

**Prokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer**

Ahrensfeld, Michael, \*02.11.1971, Osterholz-Scharmbeck  
Mantwill, Sven Mike, \*04.04.1975, Hamburg  
Wörner, Axel, \*12.08.1964, Bad Oldesloe

**6.a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag**

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Gesellschaftsvertrag vom: 20.07.2015  
Zuletzt geändert am: 03.05.2016

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse**

**Eintragungen betreffend das Umwandlungsgesetz (Spaltungen)**

Die Gesellschaft hat auf Grund des Spaltungs- und Übernahmevertrages vom 03.05.2016 einen Teil des Vermögens der Minimax GmbH und Co. KG mit Sitz in Bad Oldesloe (AG Lübeck, HRA 4797 HL), nämlich den Geschäftsbereich International, übertragen bekommen und übernommen. Die Spaltung ist mit der gleichzeitig erfolgten Eintragung in das Register des Sitzes des übertragenden Rechtsträgers wirksam geworden.

**Eintragungen die Unternehmensverträge betreffen**

Es besteht ein Gewinnabführungsvertrag mit der Minimax International GmbH mit dem Sitz in Bad Oldesloe (AG Lübeck, HRB 2093 OD) vom 11.01.17, dem die Gesellschafterversammlungen durch Beschlüsse vom 11.01./12.01.17 zugestimmt haben.

Es besteht ein Beherrschungsvertrag vom 14.10.2024 mit der Minimax Viking GmbH mit Sitz in Bad Oldesloe (Amtsgericht Lübeck, HRB 7131 HL), dem die Gesellschafterversammlung durch Beschluss vom 23.12.2024 zugestimmt hat.

**7. Tag der letzten Eintragung**

28.07.2025



